



N A V E

CARTA INVITACIÓN

Proyecto Fronterizas,

A través de esta carta, expresamos nuestro interés en acoger, el 2021 - fechas por definir según disponibilidad del espacio - el proyecto 'Fronterizas' dentro del marco de una **residencia técnica** en el **Centro de creación y residencia NAVE, Chile**, para dar continuidad a este proyecto que empezó en 2019, con el apoyo de NAVE.

El proyecto 'Fronterizas' propuesto por Alexandra Mabes (Chile) y Mari Paula (Brasil/España) es el resultado de una intensa investigación en danza y performance que se inició en el año de 2019 a través de un intercambio mediado por la **Plataforma Iberoamericana de Danza (PID)** y que se estableció gracias a una colaboración entre el **Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio de Chile y NAVE - Chile y Fundação Nacional das Artes, Funarte - Brasil**.

En 2019, el proceso investigativo pasó por instituciones y festivales como el Festival Cena Cumplicidades (Recife, Brasil), Balé da Cidade de Campina Grande (Paraíba, Brasil) y NAVE (Santiago, Chile).

Es importante destacar que inicialmente la propuesta se configuró en un espacio libre pensado para compartir prácticas e incentivar nuevas colaboraciones entre artistas de países iberoamericanos y dar continuidad a la PID. En este sentido, nos interesa poder dar continuidad al proyecto, iniciado en 2019, con la residencia técnica en el año de 2021, acercando creadores de países iberoamericanos y ofrecer espacio para investigación y creación.

NAVE: NAVE es un centro de creación y residencia que tiene como misión apoyar, colaborar y nutrir los procesos de creación e investigación de las Artes Vivas, abriendo diálogos con otras disciplinas. Desde nuestra apertura en 2015, nos hemos también convertido en una plataforma de internacionalización de procesos creativos latinoamericanos que nos parecen de alto interés.

Se despide atentamente,

María José Cifuentes
Directora Artística y Ejecutiva de NAVE
RUT 14.044.713-7

Rio de Janeiro, 12 de dezembro de 2019

Declaracion

Proyecto Fronterizas,

A través de esta carta, expresamos nuestra invitación formal para participar en el programa del **Teatro Cacilda Becker en 2021**.

Ubicado en el barrio de Catete de Río de Janeiro, el Teatro Cacilda Becker ha sido, desde 1991, un espacio especializado en espectáculos de danza. Bajo la administración de Funarte, está abierto a compañías de danza en Río de Janeiro y otras regiones del país y del mundo.

Por nuestra parte, creemos que es de gran importancia recibir el proyecto 'Fronterizas' de Alexandra Mabes (Chile) y Mari Paula (Brasil-España) en la ciudad de Río de Janeiro y especialmente en el Teatro Cacilda Becker, que ha dado voz a la escena de danza contemporánea emergente y consolidada. Nuestro interés en programar el proyecto en el año 2021 se da por la calidad de la propuesta y la relevancia del proyecto y también porque consideramos que el trabajo toca temas relacionados con la manifestación intercultural e iberoamericana. El proyecto, que comenzó en 2019, es el resultado de una investigación / intercambio cultural en danza y performance, propuesto por la **Plataforma Iberoamericana de Danza (PID)** y establecido a través de una colaboración entre la **Fundación Nacional de las Artes, Funarte - Brasil y el Ministerio de las Culturas, artes y patrimonio de Chile**.

Certificamos que en 2019 el proyecto llevó a cabo residencias artísticas en la ciudad de Paraíba (Brasil) y Recife (Brasil) y que para los años 2020 y 2021 se desarrolla en las ciudades de Curitiba (Brasil) y Santiago (Chile). Esperamos que, como resultado de la cooperación entre el **Graner (Barcelona, España), NAVE (Santiago, Chile) y Casa Hoffmann (Curitiba, Brasil)**, sea posible para la temporada del proyecto en el **Teatro Cacilda Becker (Río de Janeiro, Brasil)** en el año 2021.

Coordialmente,



Fabiano Carneiro
Coordinador de Danza/ Funarte

Fundação Nacional de Artes / Coordenação de Dança
Avenida Presidente Vargas, 3131 / sala 1805 - Cidade Nova - Rio de Janeiro/RJ.
Tel: (21)2279.8014 – email: danca@funarte.gov.br

Curitiba, 12th December 2019.

DECLARATION

The Hoffmann House – Movement Studies Centre, an institution that hosts the Dance Consultancy of The Cultural Foundation of Curitiba and which is managed by the Art and Culture Curitiba Institute (ICAC)-, through the management contract numbered 3336/2018 FCC, according to the second aim of the Work Dance Programme, item 2.2: *“Implement and carry out the Project of CURATORSHIP, PROGRAMMING, TRAINING and PERFORMANCES of the cultural space CASA HOFFMANN”*, states to whom may be interested that **Mariana de Paula**, the responsible person for **Fronterizas Project**, was chosen by Dance Area Call nº 115/2019 -Solar 2020: Mostra Solar 2020-, to perform since the 29th of April to the 17th of May, in 2020, at Hoffmann House.

MOSTRA SOLAR | RELEASE

The event Mostra Solar is a platform for dancers, choreographers and performers that works and researches the dance language in Curitiba (Brazil). From an artistic-curatorial point of view, the event aims to intensify the involvement and appreciation of the artists in the community. We invest in creation and monitoring of artistic development in different stages: research, production and promotion. The artists who will participate in Mostra Solar 2020 were selected by curators through a public call from the Fundação Cultural de Curitiba, Brazil.

CASA HOFFMANN | ABOUT US

The Hoffmann House, built in June 1890, considered an architectural landmark of the urban transformation in the late 19th century, housed a fabric store and was home to a family of German immigrants.

Inaugurated in 2003 as a Center for Movement Studies, it works with the purpose of promoting studies and explorations of new aesthetics of the movement, becoming a reference point for artists and other professionals in the areas of dance, theater, circus, visual arts, and education. With an intense



CASA HOFFMANN
Centro de Estudos do Movimento
Rua Doutor Claudino dos Santos, 58
São Francisco - CEP: 80020-150
Curitiba - PR
Fone: 3321-3228 / 3232

programming in the offer of workshops mainly related to the research of contemporary dance and performance art from Brazil, Europe and the USA, the courses taught by renowned artists and thinkers addressed varied themes, among them the exploration of movement, dance criticism, aesthetics, philosophy, and stage design. Artists such as Deborah Ray, Xavier Le Roy, Lia Rodrigues, David Zambrano, La Ribot, Christine Greiner, Ko Murobushi, Helena Katz, Vera Mantero, Eleonora Fabião, Mark Taylor, Thomas Lehmen, Hooman Sharif, Ainhoa Vidal, among many others, have visited the house.

Acknowledging the harmony of institutional, cultural and educational purposes between the proposals of Hoffmann House and other poles and research centers, important partnerships were established such as: c.e.m – centro em movimento (PORTUGAL), Federal University of Bahia – Dance (UFBA), UNESPAR (PR), Festival Panorama de Dança (RJ), Curitiba Festival.

Since 2005, the House has been the headquarters of the Dance Coordination of the Cultural Foundation of Curitiba and through it several important public notices for resident scholars, choreographic structuring, production and diffusion in dance, including actions in the Regionals of Curitiba, were contemplated.

Hoffmann House Curatorship from 2003: Rosane Chamecki and Andréa Lerner, Leonel Brum and Fabiana Britto. Coordination of Dance from 2005: Marila Velloso; Eleonora Greca, Júlio Motta and Carmen Jorge.

Yours faithfully,

CASA HOFFMANN

Centro de Estudos do Movimento
Rua Doutor Claudino dos Santos, 58
São Francisco - CEP: 80020-150
Curitiba - PR
Fone: 3321-3228 / 3232

Loana Alves Campos
Casa Hoffmann's Producer